



# Noticias

Sponsored by:



[The Hammonton Gazette]

Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

## La policía gana el 'oro' en la Noche Nacional

**POR KRISTIN GUGLIETTI**  
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—El Departamento de Policía de Hammonton ganó el oro contra el Departamento de Bomberos de Hammonton en los primeros juegos olímpicos en la 11.ª edición anual de la Hammonton National Night Out, el 16 de agosto en los terrenos de la escuela secundaria de Hammonton.

Compitieron en un concurso de papas calientes, una carrera de relevos con sacos de papas, una carrera de relevos con castillos inflables y una carrera de desatascadores, y los oficiales de policía arrasaron en los eventos.

En algunas de las competencias, como el concurso de papas calientes, los niños también pudieron jugar con los oficiales de policía y los bomberos.

Durante toda la noche, hubo varias actividades divertidas para los niños, como pintura facial, castillos inflables y animales hechos con globos.

La National Night Out es una gran oportunidad para que los niños y las familias interactúen con los oficiales de policía, bomberos y servicios médicos de emergencia locales, así como para obtener información de los grupos cívicos locales.

Durante la National Night Out, los miembros del Distrito Escolar de Hammonton, incluido el Superintendente de Escuelas Thomas Ramsay y el Presidente de la Junta de Educación John Lyons, hablaron con la gente sobre las escuelas. La gente disfrutó de comida y bebidas de Tacos Al Carbon, Louie's French Fries, Matty G Dogz, Big Squeeze Lemonade, Kona Ice, Mister Softie y más.

Cuando se puso el sol, la noche concluyó con un fantástico espectáculo de fuegos artificiales. Los patrocinadores de los fuegos artificiales de este año fueron los siguientes: All Vinyl Fencing LLC – Luke Coia, ARH Associates, Asphalt Paving Systems, Atlantic Sweetner Co., Crowley & Carr Real Estate, DiDonato Family Fun Center, Hammonton Center for Rehabilitation, Kies Motorsports, Kiwanis Club of Hammonton, Kramer Beverage Co., Lexa



Kristin Guglietti/THG  
**El Departamento de Policía de Hammonton y el Departamento de Bomberos de Hammonton se enfrentaron en los primeros Juegos Olímpicos en la National Night Out de este año, el 16 de agosto. En la foto de arriba aparecen durante la parte de la competencia de relevos con sacos de papas.**

Concrete, NJM Insurance Group, Our Lady of Mt. Carmel Society, Polyvel, S. Coraluzzo, Tomasello Winery y Universal Supply Co.

El evento fue posible gracias a la ayuda de Frank LoSasso, miembro de la Junta de Educación de Hammonton, el Departamento de Policía de Hammonton, el Departamento de Bomberos de Hammonton, la Autoridad de Servicios Públicos del Condado de Atlantic (ACUA), la Policía/Helicóptero Estatal de Nueva Jersey, el Departamento de Carreteras de Hammonton, DiMeglio Port-a-Potty, As-

phalt Paving, el Gobierno del Condado de Atlantic, el Ejecutivo del Condado Dennis Levinson, la Administración del Condado Jerry DelRosso, el Centro de Éxito Familiar de Hammonton y la organizadora del evento Tricia Donio, directora del Centro de Éxito Familiar de Hammonton.

## Nuevo director de HHS

*Michael Mattina*  
regresa a Hammonton

**POR KRISTIN GUGLIETTI**  
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—Michael Mattina regresa a la escuela secundaria Hammonton como nuevo director.

Mattina comenzó su carrera en educación como consejero vocacional en la escuela secundaria Hammonton en 2007, y estuvo allí durante siete años.

Mientras era consejero vocacional, recibió su segunda maestría y certificación administrativa. También entrenó béisbol.

“Mi tiempo aquí fue increíble. Hammonton es una maravilla para mí. Amo Hammonton”, dijo Mattina.

VER HHS, Página 27

For the English language version of these articles, please read last week's edition of *The Hammonton Gazette* online. Available in digital form at [www.hammontongazette.com](http://www.hammontongazette.com).

**WINDOWS ROSENELLO'S SIDING & ROOFING**

**215-244-3993**

*Brightening Homes Since 1985*





# Noticias

Sponsored by:

**327 12th Street | 609-704-1611**  
www.fiestamexicana-nj.com

[The Hammonton Gazette] Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

## Los Hot Shots ganan el campeonato SJSSBL

**POR DAN RUSSOMAN**  
DIRECTORA DE NOTICIAS / DEPORTES

HAMMONTON—Josh Wagner lanzó una blanqueada de 3 hits y Mason Dorsey y Dan Gavlick impulsaron dos carreras cada uno para que los Hammonton Hot Shots blanquearan a los Margate Hurricanes 9-0 el 12 de agosto, asegurando el campeonato de la Liga de Béisbol de la Costa Sur de Jersey (SJSSBL).

El título fue el primero de Hammonton en la SJSSBL y llegó contra un oponente conocido. Hammonton y Margate se enfrentaron en muchas series de campeonato cuando ambos equipos jugaron en la Liga de Béisbol del Condado de Atlantic (ACBL).

El mánager de los Hot Shots en su primer año, Pete Berenato, fue miembro de un par de equipos campeones de Hammonton que superaron a Margate y vencer a sus rivales de toda la vida hizo que el título de este año fuera un poco más significativo.

“Fue muy especial. Fue un buen momento y tenía algo de nostalgia. Recordé cuando tenía 17 años. Así que sí, fue increíble”, dijo Berenato.

Hammonton había ganado

dos de los primeros tres juegos de la serie al mejor de cinco y en el enfrentamiento de la semana pasada, tomó una ventaja temprana de 1-0 cuando el roletazo de Chip Chapman llevó a Nick Toms a anotar la primera carrera del juego.

En el segundo inning, los Hot Shots aprovecharon algunos errores defensivos de los Hurricanes para agregar tres carreras a su ventaja. Matt McAleer impulsó una carrera y Dorsey agregó un sencillo de dos carreras más tarde en la entrada.

Hammonton selló la victoria con un rally de cinco carreras en la parte baja de la sexta. Tres bases por bolas seguidas llenaron las bases para comenzar la entrada y con un out, Dorsey conectó un sencillo de una carrera. Un error condujo a otra carrera y Gavlick siguió con un sencillo de dos carreras.

El apoyo de esas carreras fue más que suficiente para Wagner, quien ganó por segunda vez en la serie. El veterano zurdo salió de algunos apuros al principio del juego, pero se acomodó y mantuvo a Margate fuera de equilibrio con una combinación de

lanzamientos lentos.

“Tenía confianza en lanzarle porque él sabe cómo sacar a los muchachos”, dijo Berenato.

“Y lo ha estado haciendo durante mucho tiempo. Pero este podría haber sido su mejor año en mucho tiempo. Fue un muy buen año para él, desde el comienzo de la temporada hasta el final”, dijo Berenato.

Margate fue el campeón defensor de la SJSSBL y el primer sembrado esta temporada. Hammonton fue el tercer sembrado.

“Fueron el equipo a vencer todo el año. Hemos estado luchando con ellos durante mucho tiempo. Le dije a [el director del equipo de Margate] Jason [Law], ‘Siempre parecemos estar aquí, en el campeonato’. Sabíamos que sería una serie difícil y lo fue. Pero es especial ganarla contra ellos debido a la historia y la rivalidad que hemos tenido”, dijo Berenato.

Berenato también agradeció a la gran multitud que se presentó en Hammonton Lake Park para el juego decisivo de la semana pasada.

“Hemos tenido un gran apoyo durante toda la temporada. ‘Les dije a nuestros muchachos que



Dan Russoman/THG

**Gavin West conecta un hit en la victoria que asegura el campeonato de Hammonton contra Margate.**

echaran un vistazo alrededor del campo de juego, donde había mucha gente mirando. Esto es lo que hicieron; trajeron

a toda esta gente aquí. Estoy muy agradecido por todo eso”, dijo Berenato.

## HHS

Desde la Página 26

En 2013, trabajó en Buena como subdirector durante un par de años.

Después de Buena, trabajó en la escuela secundaria Ocean City como subdirector durante tres años y medio.

Luego, durante los últimos cinco años, fue director de la escuela intermedia en Ocean City.

Uno de sus logros en su último trabajo fue crear una sala zen el año pasado. Era un lugar donde los estudiantes podían ir a descomprimirse.

Ahora está emocionado de estar de regreso en la escuela secundaria Hammon-

ton como director. “Cuando se abrió este puesto y surgió la posibilidad de volver a Hammonton, mi familia y yo estábamos muy emocionados. Fue un momento realmente genial en mi vida. Son personas muy buenas, una ciudad maravillosa”, dijo Mattina.

Mattina reemplaza al ex director de la escuela secundaria Hammonton, Thomas Ramsay, quien se convirtió en el nuevo superintendente de escuelas este verano.

“El Sr. Tom Ramsay fue un mentor para mí mientras estuve aquí. Se convirtió en superintendente y ahora tengo la oportunidad de trabajar con Tom todos los días. Es emocionante”, dijo Mattina.

Como director, su trabajo es garantizar el éxito y trabajar con las partes intere-

sadas, como el personal, los estudiantes, los padres y los miembros de la comunidad para lograrlo.

“Queremos asegurarnos de que los niños tengan éxito, y hay muchas formas y medidas de éxito”, dijo Mattina. “Queremos que los niños sean felices. Queremos que los niños se sientan seguros. Queremos que los niños vengan a la escuela que les gusta”.

La seguridad de los estudiantes es importante para Mattina.

“Siempre voy a venir a la escuela pensando primero en la seguridad de los estudiantes. ‘La seguridad de los estudiantes, tanto emocional como física’, dijo Mattina.

Como líder del edificio, dijo que su trabajo es proteger a todos y asegurarse de que sepan cómo obtener la ayuda que necesitan.

Mattina es originario de Little Egg Harbor y actualmente reside en Upper Township con su esposa Michele y sus dos hijos Gavin y Anneliece.

Su hijo Gavin nació en 2007 cuando Mattina comenzó a trabajar en Hammonton High School y ahora Gavin está comenzando su tercer año de secundaria en Ocean City mientras que Anneliece está comenzando su segundo año.

“Estamos casados desde hace casi 20 años, tenemos dos hijos en edad de escuela secundaria, así que sé por lo que pasan estos niños todos los días”, dijo Mattina.

Durante el nuevo año escolar, Mattina espera restablecer viejas relaciones, así como construir nuevas relaciones en la escuela secundaria.

“Conozco a muchos del personal aquí desde cuando me fui, así que tengo muchas ganas de ver a esas personas”, dijo Mattina.

Planea reunirse con grupos de estudiantes y líderes y escuchar lo que los estu-



MICHAEL MATTINA

diantes quieren de la escuela.

“Quiero escuchar su perspectiva. ‘Son ellos los que se levantan todos los días y vienen a este edificio y nosotros les estamos dando lo que necesitan’”, dijo Mattina.

Para Mattina, su mayor desafío es ser el nuevo.

“La gente tiene ansias de saber: ‘¿Quién es?’. Cuando tienes una nueva persona a cargo, se sienten un poco aprensivos. Construir relaciones de confianza lleva un poco de tiempo, pero sucede. Se desarrolla de manera natural y, una vez que tienes esa confianza, el cielo es el límite porque, una vez que tienes fe en ellos y ellos tienen fe en ti, es como si pudiéramos enfrentarnos a cualquier cosa. Podemos superar cualquier obstáculo”, dijo Mattina.

**Bellevue DRUG CO.**

**ENTREGA LOCAL GRATIS**

254 BELLEVUE AVE., HAMMONTON  
**(609) 561-0825 | BELLEVUEDRUG.COM**  
Horas De lunes a viernes De 9am a 7pm | Sábado De 9am a 2pm | Domingo cerrado  
**SU FARMACIA DE SERVICIO COMPLETO**

**George Senn Company, Inc.**  
**PLUMBING & HEATING SUPPLIES**

212 Philadelphia Avenue  
Egg Harbor City, NJ 08215  
**(609) 965-0149**  
www.sennplumbing.com

MOEN BRADFORD WHITE EST. 1885 Scott Senn

For the English language version of these articles, please read last week's edition of The Hammonton Gazette online. Available in digital form at www.hammontongazette.com.